



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 9

ענין נחלת יעקב

“A herança de Yaakov”



“A herança de Yaakov”, a herança sem limites, é um makif muito elevado de Atik, enraizado acima do tempo e acima de todo limite. Aquele que se faz “como sobras”, desprezando uma vida limitada pelo tempo e anulando seu yesh em ayin, atrai-a para baixo já agora; no Mundo Vindouro, ela será revelada por meio do orvalho de Atika, que vivifica os mortos.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/9/

A IDEIA CENTRAL

“A herança de Yaakov”, a herança sem limites, é um makif muito elevado de Atik, enraizado acima do tempo e acima de todo limite. Aquele que se faz “como sobras”, desprezando uma vida limitada pelo tempo e anulando seu yesh em ayin, atrai-a para baixo já agora; no Mundo Vindouro, ela será revelada por meio do orvalho de Atika, que vivifica os mortos.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O Zohar identifica “a herança de Yaakov” com o “orvalho dos céus” da bênção de Yitschac, um orvalho que flui de Atika para Zeir Anpin, associado à Minchá de Shabat e à terceira refeição. É “uma herança sem limites” porque Tiféret, o atributo de Yaakov, ascende a Kéter, acima de todos os limites. Assim como o Templo, a “herança” que é Jerusalém, ela é um makif muito elevado de Atik, a Malchut do Infinito; as almas também têm um makif e um makif do makif. É também uma “corrente poderosa”, um fluxo do elevado nível de Eitan. Esses makifim estão acima do tempo, que só começa com a Malchut de Atsilut. Assim, “o remanescente de Sua herança” é aquele que “se faz como sobras”: como a teshuvá, que precedeu o mundo, ele despreza uma vida limitada pelo tempo e se anula diante dos makifim, atraindo o Chessed supremo para sua alma. No Mundo Vindouro, esses makifim, “o remanescente” que ficou acima, serão revelados, e os mortos viverão por meio do orvalho de Atika. Também em seu sentido simples, fazer-se como sobras é bitul, a anulação do yesh em ayin, que atrai de Atika Kadisha, chamada Ayin.

ESQUEMA

1 O orvalho de Atika

¶1

O Zohar identifica a herança de Yaakov com o orvalho que flui de Atika para Zeir Anpin, o “orvalho dos céus” da bênção de Yitschac, associado à Minchá de Shabat e à terceira refeição. É uma herança sem limites porque Tiféret, o atributo de Yaakov, ascende a Kéter, acima de todos os limites.

2 Um makif acima do tempo

¶2

A herança é um makif muito elevado de Atik, como o Templo, e uma “corrente poderosa” do nível de Eitan. Enraizada acima do tempo, ela chega ao “remanescente de Sua herança”, aquele que se faz como sobras: desprezando uma vida limitada pelo tempo e anulado diante dos makifim, ele atrai o Chessed supremo para sua alma.

“Viverás do remanescente”: no Mundo Vindouro, os makifim que permaneceram acima serão revelados, e os mortos viverão por meio do orvalho de Atika. Mesmo agora, o bitul, a anulação do yesh em ayin, atraindo de Atika Kadisha, chamada Ayin, e dos Treze Atributos de Atik Yomin.

CONCEITOS-CHAVE

A herança de Yaakov נחלת יעקב

A herança prometida em “e te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai” (Isaiah 58:14); no Zohar, o orvalho que flui de Atika para Zeir Anpin. Ela é sem limites porque o atributo de Yaakov, Tiféret, ascende a Kéter.

Makif (luz que circunda) מקיף

Uma luz tão elevada que não entra num recipiente ou num mundo, mas os influencia de fora. A herança de Yaakov é um makif muito elevado de Atik, enraizado acima do tempo; as almas também têm um makif e um makif do makif.

Atik / Atika Kadisha עתיק / עתיקה קדישא

O “Ancião”, o nível mais interior de Kéter, que o maamar chama de Malchut do Infinito. Está acima do Nome Havayá e é chamado Ayin, “nada”, porque não pode ser apreendido.

Fazer-se como sobras משים עצמו כשיריים

A interpretação talmúdica de “o remanescente de Sua herança”. O maamar interpreta isso como desprezar uma vida limitada pelo tempo e anular-se diante dos makifim e, em seu sentido simples, como bitul, a anulação do yesh em ayin.

O orvalho de Atika טל דנטיף מעתיקה

O orvalho que flui de Atika. Por meio dele, os mortos serão revividos no Mundo Vindouro, quando os makifim que permaneceram acima forem revelados.

SEÇÃO 1 • 11

O orvalho de Atika

1 ענין נחלת יעקב.^{1,2} ע' [עיינ] בזח"ב [בוהר חלק ב'] פ' יתרו (דפ"ג א') שהוא בחי' טלא דנפיק מעתיקא לז"א³ וכמ"ש ויתן לך מטל השמים⁴ כו'

O assunto da “herança de Yaakov”. Veja o Zohar, Parte II, Parashat Yitró (p. 83a), onde se diz que ela é o nível do “orvalho que sai de Atika para Zeir Anpin”, como está escrito: “E que Ele lhe dê do orvalho dos céus”, etc.

O maamar começa com a expressão “a herança de Yaakov”, de Isaías 58:14: “e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”. O Zohar identifica essa herança com o “orvalho dos céus” com que Yitschak abençoou Yaakov: um orvalho que flui de Atika, o “Antigo”, o nível mais interior de Kéter, acima de todas as Sefirot, até Zeir Anpin, os atributos emocionais.

וע"ש (דפ"ח ב') שזהו ענין מנחה דשבת⁵ וסעודה שלישית ונתבאר זה במ"א⁶ ועמ"ש מענין אהיה כטל⁷ סד"ה האזינו השמים.^{8,9}

E veja ali (p. 88b) que este é o assunto da oração de Minchá de Shabat e da terceira refeição. Isso foi explicado em outro lugar; e veja o que está escrito sobre o assunto de “Serei como o orvalho”, no final do discurso que começa com “Escutai, ó céus”.

Algumas páginas adiante, o Zohar associa essa herança à oração de Minchá da tarde de Shabat, quando, segundo ele, Atika Kadisha revela Sua vontade e todos os julgamentos são subjugados, e à terceira refeição de Shabat, à qual aplica “e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”. O Alter Rebe remete ao tratamento mais amplo desse tema em outro lugar e ao final de seu discurso sobre “Escutai, ó céus”, onde trata do versículo “Serei como o orvalho para Israel” (Oséias 14:6).

והנה נחלת יעקב נק' נחלה בלי מצרים^{10,11} וע' מזה בפרדס ערך נחלה.¹² והיינו כי תפארת עולה עד הכתר אשר הוא למעלה מבחי' מיצרים וגבולים ועמ"ש בביאור ע"פ כנשר יעיר.^{13,14}

Ora, a herança de Yaakov é chamada “herança sem limites”; veja a respeito disso o Pardes, verbete “Nachalah” [herança]. Isto é, porque Tiféret (beleza) ascende até Kéter (a Coroa), que está acima do nível de limites e fronteiras. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Como a águia que desperta”.

O Talmud promete a quem se deleita no Shabat “uma herança sem limites”, diferente da de Avraham ou de Yitschak, mas semelhante à de Yaakov, a quem foi dito: “tu te estenderás para o ocidente e para o oriente, para o norte e para o sul”. O Alter Rebe explica o motivo: o atributo de Yaakov é Tiféret, e Tiféret ascende até Kéter, a Coroa, que está acima de todos os limites e fronteiras.

Um makif acima do tempo

2 ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית^{15,16} בענין נחלה זו ירושלים¹⁷ דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] ומבואר

שם שהוא בחי מקיף עליון מאד דהיינו מבחי עתיק שהוא מלי דא"ס כו'

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa”, sobre o tema de “‘Herança’: esta é Jerusalém”, isto é, o Templo Sagrado; ali se explica que esse é o nível de um makif muito elevado, ou seja, do nível de Atik, que é a Malchut do Infinito (Ein Sof), etc.

Os Sábios dizem: “‘Herança’: esta é Jerusalém”, referindo-se ao Templo Sagrado. O discurso sobre “Um salmo, uma canção para a inauguração da Casa” explica que o Templo é um makif muito elevado, uma “luz circundante” grande demais para ser contida num recipiente, que brilha de fora; ele provém de Atik, que é a Malchut do Infinito, o nível por meio do qual o próprio Infinito se relaciona com aquilo que está abaixo dele.

וכן בנשמות יש ב' מקיפים מקיף ומקיף למקיף כמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי תצא¹⁸ בענין ל' [לשון] מ'

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה פקודי^{19,20} בענין ותבואי בעדי עדיים.²¹

E, igualmente, nas almas há dois makifim: um makif e um makif do makif, como se explica em outro lugar, na explicação sobre o versículo “Quando saíres”, a respeito das letras lamed e mem. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estes são os registros”, a respeito de “e chegaste ao ornamento dos ornamentos”.

Também nas almas há dois níveis de makif: um makif e um makif além dele. Na explicação sobre “Quando saíres”, com base na escola do Arizal, as letras de tzelem (imagem) representam o intelecto de Zeir Anpin: tsadi é sua luz interior, lamed é seu makif e mem é o makif do makif. O texto também remete à explicação sobre “Estes são os registros”, onde se discute “o ornamento dos ornamentos” (Ezequiel 16:7).

ועוד יובן ענין נחלת יעקב ע"ד מ"ש במ"א בענין וצדקה כנחל איתן²² אשר פי נחל איתן היינו המשכה

מבחי איתן שהוא בחי גבוה מאד כמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי.^{23,24}

Além disso, o tema da herança de Yaakov será compreendido à luz do que se explica em outro lugar sobre “e a justiça como um ribeiro poderoso (nachal eitan)”, onde o significado de nachal eitan é um fluxo que desce do nível de Eitan, que é um nível muito elevado, como se explica a respeito disso no discurso que começa com “Vê, eu [ponho diante de ti]”.

Uma segunda abordagem faz um jogo de palavras entre nachalah, “herança”, e nachal, “ribeiro”. Em “a justiça como um ribeiro poderoso” (Amós 5:24), nachal eitan é um fluxo que desce do nível de Eitan, “o poderoso”, um nível muito elevado; também a herança de Yaakov é um fluxo de uma fonte tão elevada.

ועי' בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' חקת (דקפ"א²⁵ א') ע"פ המשלח מעינים בנחלים^{26, 27} (ודקפ"ב א') ע"פ טובה חכמה עם נחלה^{28, 29} כו'. ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

E veja o Zohar, Parte III, Parashat Chukat (p. 181a), sobre o versículo “Ele faz brotar fontes nos ribeiros”, e (p. 182a) sobre o versículo “A sabedoria é boa com uma herança”, etc.; e também o comentário do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) ali.

O Zohar sobre Parashat Chukat emprega a mesma imagem: “Ele faz brotar fontes nos ribeiros” (Salmos 104:10) descreve a Chochmá suprema, oculta por todos os lados, que se abre para que dela flua um rio e encha os ribeiros abaixo. Também interpreta “A sabedoria é boa com uma herança” (Eclesiastes 7:11) como a Chochmá que habita com Israel, que é sua herança; o Ramaz, Rabbi Moshe Zacuto, comenta essas passagens.

והנה בחי' המקיפים הנ"ל שרשם מבחי' שלמעלה מהזמן. כי סדר זמנים נמשך מבחי' מל' דאצילות מקור דבי"ע כו'

Ora, a raiz do nível dos makifim mencionados acima provém de um nível que está acima do tempo. Pois a ordem do tempo deriva do nível da Malchut de Atsilut (Emanação), a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá, etc.

Esses makifim têm sua raiz totalmente acima do tempo. O tempo, a sequência ordenada de passado, presente e futuro, começa somente na Malchut de Atsilut, a última sefirá do Mundo da Emanação, que é a fonte dos três mundos inferiores de Beríá, Yetsirá e Assiá.

וזהו פ"י לשארית נחלתו³⁰ למי שמשים עצמו כשיריים³¹ דהיינו כענין תשובה קדמה לעולם³² שימאוס בחי' הזמן.

E este é o significado de “ao remanescente de Sua herança”: “àquele que se faz como sobras”, isto é, conforme a ideia de que “a teshuvá precedeu o mundo”: que despreze a vida limitada pelo tempo.

A expressão de Miqueias “o remanescente de Sua herança” (7:18) é explicada no Talmud como referindo-se a alguém “que se faz como sobras”. O Alter Rebe relaciona isso aos makifim: assim como a teshuvá “precedeu o mundo” e, portanto, tem sua raiz acima do tempo, tal pessoa despreza uma vida limitada pelo tempo.

ולהיות בטל לבחי' המקיפים הדבוקים באור א"ס ב"ה המרומם ומתנשא³³ מבחי' ימות עולם כו' ועי"ז גורם

E [ele deve] anular-se diante do nível dos makifim, que estão ligados à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é “exaltado e elevado” acima do nível dos “dias do mundo”, etc.; e, por meio disso, ele faz com que

Ele também se torna bitel, anulado, diante dos makifim, que estão ligados à própria Luz Infinita. A expressão “exaltado e elevado acima dos dias do mundo” vem da bênção matinal Yotzer Or; aqui, ela é entendida como “acima dos dias do mundo”, isto é, acima do tempo.

וממשיך ההמשכה משם להיות נמשך החסד עליון להאיר נפשו ע"ד והאכלתיך נחלת יעקב אביך³⁴ כו' ועמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב.³⁵

o fluxo desça de lá, de modo que o Chessed supremo seja transmitido para iluminar sua alma, à maneira de “E te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”, etc. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”.

Desse modo, ele faz descer o fluxo dos makifim, para que o Chessed supremo brilhe em sua alma. Isso corresponde a “e te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”: a herança ilimitada chega àquele que se colocou acima dos limites do tempo.

וע' בזהר נח (דס"ט ב')³⁶ ע"פ בשוא גליו אתה תשבחם³⁷ מאן דכסיף כו' ועד"ז י"ל [יש לומר] בפ"י משימ עצמו כשיריים.

E veja-se o Zohar, Noach (p. 69b), sobre o versículo “Quando suas ondas se erguem, Tu as acalmas”: “Aquele que anseia”, etc. E, nessa mesma linha, pode-se explicar o sentido de “faz de si mesmo como sobras”.

O Zohar interpreta “Quando suas ondas se erguem, Tu as acalmas” (Salmos 89:10) como “Tu as louvas”: as ondas se erguem com o anseio de ver, e assim “quem quer que anseie” contemplar e conhecer, embora não possa alcançar isso, é louvado por esse desejo. O Alter Rebe diz que “faz de si mesmo como sobras” pode ser explicado nessa mesma linha.

ועמ"ש בד"ה ויהי מקץ בענין זכאי קשוט כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו³⁸ שבמקום שרצונו של אדם כו'.^{39, 40, 41}

E veja-se o que está escrito no discurso que começa “E aconteceu no fim”, a respeito dos “verdadeiramente justos”, etc.; e veja-se o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoeis”, segundo o qual “no lugar onde está a vontade da pessoa”, etc.

O parágrafo termina com mais duas referências: o discurso “E aconteceu no fim”, a respeito dos “verdadeiramente justos”, e o discurso “Assim abençoeis”, sobre a afirmação de que a pessoa se encontra onde está sua vontade. A segunda afirmação está relacionada ao tema deste parágrafo: onde a vontade da pessoa se dirige, ali ela própria se encontra.

SEÇÃO 3 • 13

Viver do remanescente

3 וז"ש [וזהו שכתוב] ואת ובניך תחיי בנותר⁴² וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] עד שיחיו המתים^{43, 44, 45} פי' בנותר היינו כדתרגם מדישתאר והיינו בחי המקיפים הנ"ל שנשארו למעלה בבחי מקיף ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב אז תתענג על⁴⁶ ה' כו'

E este é [o sentido de] “E tu e teus filhos vivereis do que restar”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “até que os mortos revivam”. O sentido de “do que restar” é conforme o Targum traduz: “daquilo que sobrar”; e isso corresponde aos makifim mencionados acima, que permaneceram no alto como luz abrangente. Sobre o Tempo Vindouro está escrito: “Então te deleitarás em Havayá”, etc.,

Elishá disse à viúva, depois do milagre do azeite: “tu e teus filhos vivereis do que restar” (II Kings 4:7), e o Midrash afirma que essa bênção duraria “até que os mortos revivam”. O Targum traduz “do que restar” como “daquilo que sobrar”, e o Alter Rebe interpreta isso como os makifim, que permaneceram no alto como luz abrangente, sem entrar nos mundos. Sobre o Tempo Vindouro, Isaías diz: “Então te deleitarás em Havayá”.

והאכלתיך נחלת יעקב כו' שיתגלו המקיפים הנ"ל כי תח"ה [תחיית המתים] יהיה ע"י טלא דנטיף מעתיקא וזהו תחיי בנותר.

“e te alimentarei com a herança de Yaakov”, etc.: que os makifim mencionados acima serão revelados. Pois a Ressurreição dos Mortos ocorrerá por meio do “orvalho que goteja de Atiká”, e isso é “viveres do que restar”.

O versículo prossegue: “e te alimentarei com a herança de Yaakov”, significando que, no Tempo Vindouro, os makifim serão revelados. A Ressurreição ocorrerá por meio do “orvalho que goteja de Atiká”, o orvalho mencionado no primeiro parágrafo; assim, os mortos “viverão do que restar”, da luz que permaneceu no alto.

וז"ש [וזהו שכתוב] והיה שארית יעקב⁴⁷ כו' כטל כו' וגם פי' משים עצמו כשיריים כפשוטו שהוא בחי' ביטול ועי"ז דייקא ממשיך מבחי' יג"מ [י"ג מדות] דע"י [דעתיק יומין] שהם יג"מ [י"ג מדות] דפסוקים מי אל כמור⁴⁸ כו'

E este é [o sentido de] “E o remanescente de Yaakov será”, etc., “como o orvalho”, etc. Além disso, o sentido de “faz de si mesmo como sobras”, em seu significado simples, é o nível da autoanulação (bitul); e é precisamente por meio disso que ele atrai do nível das Treze Atributos de Atik Yomin, que são as Treze Atributos dos versículos “Quem é um D'us como Tu?”, etc.

O versículo de Michá, “o remanescente de Yaakov será... como o orvalho”, associa o remanescente ao orvalho. O Alter Rebe acrescenta que “faz de si mesmo como sobras” também tem seu significado simples: autoanulação. É precisamente isso que atrai das Treze Atributos de Atik Yomin, as treze atributos contidas nos versículos de Michá que começam com “Quem é um D'us como Tu?”.

והיינו כמ"ש בזהר פ' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש הוי' בקרבנו אם אין,^{49, 50} שבחי' ע"ק [עתיקא קדישא]

E isso é conforme está escrito no Zohar, Parshas Shelach (p. 158b), sobre o versículo “Está Havayá em nosso meio ou não (ayin)?”: que o nível de Atika Kadisha,

Na Parshas Shelach, o Zohar relaciona as instruções de Moshe aos espíões com a pergunta anterior de Israel: “Está Havayá em nosso meio ou não (ayin)?” (Exodus 17:7). Se os frutos da terra fossem diferentes dos de qualquer outra terra, eles saberiam que provinham de Atika Kadisha. O Alter Rebe desenvolve a ideia: ayin, “não”, é o nome do nível de Atika Kadisha, o “Antigo Santo”.

שהוא למעלה מבחי' שם הוי' נק' אין לפי שאינו מושג ונק' סתימא דכל סתימין ולהיות המשכה מבחי' זו הוא דייקא ע"י שמשים עצמו כשיריים

que está acima do nível do Nome Havayá, é chamado Ayin (“nada”), porque não pode ser apreendido, e é chamado “o oculto de todos os ocultos”. E, para que haja uma emanção desse nível, isso ocorre precisamente por meio de a pessoa fazer de si mesma como sobras,

Atika Kadisha está até mesmo acima do Nome Havayá e é chamado Ayin, “nada”, não porque seja nada, mas porque nenhuma mente pode apreendê-lo; também é chamado “o oculto de todos os ocultos”. A luz de um nível tão oculto só é atraída quando a pessoa faz de si mesma como sobras.

שהוא בחי' ביטול היש לאין ועי"ז ממשיך עליו מבחי' אין. וכמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו:⁵¹

o que corresponde ao nível da anulação do yesh (“algo”) em ayin (“nada”); e, por meio disso, ele atrai para si do nível de Ayin. E como é explicado no discurso que começa com “Guardareis Meus Shabatot”.

Fazer de si mesmo como sobras é a anulação do yesh, o eu que se sente como “algo”, em ayin, “nada”. Quem se torna ayin dessa maneira atrai para si do nível de Ayin, Atika Kadisha; o texto remete, para uma explicação mais ampla, ao discurso que começa com “Guardareis Meus Shabatot”.

NA AVODÁ

Fazer-se “como sobras”: considerar insatisfatória uma vida limitada pelo tempo, visto que a teshuvá está enraizada acima do tempo, e deixar de lado o próprio sentimento de ser “algo” diante daquilo que está além do alcance. Por meio disso, diz o maamar, a pessoa atrai o Chessed supremo da “herança de Yaakov” sem limites para sua própria alma.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a herança de Yaakov é “sem limites”, e o que significa que Tiféret ascende a Kéter?
2. Como a mesma expressão, “faz-se como sobras”, pode significar tanto desprezar uma vida limitada pelo tempo quanto a simples autoanulação?
3. O que liga o “remanescente”, as “sobras” e o “restante” neste maamar, e como conduzem à Ressurreição dos Mortos?
4. Por que Atika Kadisha é chamada Ayin, “nada”, e por que só é atraída para baixo por meio da anulação do yesh em ayin?
5. O que a interpretação do Zohar sobre as ondas que se elevam em anseio ensina a respeito de ansiar por aquilo que não se pode alcançar?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ענין נחלת יעקב

Neste manuscrito, o maamar está relacionado entre os discursos de Rosh Hashaná, logo após o discurso sobre o versículo “Quem é um D'us como Tu” (Miqueias 7:18).

A NOTA DA KEHOT

בכתי"י 1101 (חלק ממאמרי הלקו"ת בגוכ"ק אדהצ"צ) רשום מאמר זה בין דרושי ראש השנה אחר ד"ה לה"ע הפסוק מי אל כמוך (בלקו"ת דרושים לר"ה ס, ד).

2 נחלת יעקב

“Então te deleitarás em Havayá ... e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai.” Esta é a frase que todo o maamar explica.

Isaiah 58:14 יד"ה: ישיעיהו

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְפִּיתִיךָ עַל־[בְּמִתִּי] (במותי) אָרְץ וְהִאֲכִילְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נח, יד.

3 טלא דנפיק מעתיקא לז"א

O Zohar interpreta “a herança de Yaakov” como o “orvalho dos céus” da bênção de Yitzchak, o orvalho que parte de Atika para Zeir Anpin, por meio do qual os mortos serão revividos no Tempo Vindouro.

Zohar, Yitro 20:333-343 ג"ש"ג-ש"ג יתרו כ"י: של"ג-ש"ג

AND GOD SPARE ALL THESE WORDS. R. Simeon then repeated what he had said before, and added that the last words are a reference to Isaac's blessing, “And G-d give thee of the dew of heaven” (Gen. 27, 28), this being “the heritage of Jacob”. Now this blessing wherewith Isaac blessed Jacob was made in regard to that “heaven” of which we have spoken, and in these words he indicated that Jacob's children will rise again from the dead at the time of the Resurrection, by means of that heavenly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 ויתן לך מטל השמים

A bênção de Yitzchak a Yaakov: “Que D'us te dê do orvalho dos céus e da gordura da terra.” O Zohar identifica esse orvalho com a herança de Yaakov.

Genesis 27:28 כ"ז: בראשית

וַיִּתֵּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Que D'us te dê do orvalho dos céus e das terras férteis da terra, e abundância de trigo e vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

5 מנחה דשבת

O Zohar diz que, na hora da Minchá de Shabat, Atika Kadisha revela Sua vontade e todos os julgamentos são subjugados; na mesma passagem, aplica “e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai” à terceira refeição de Shabat.

Sfar Zohar, Yitro 27:453-464 ד"ת: תג"ז-ת"ס

6 וע"ש דפ"ח ב' . . ונתבאר זה במ"א

De acordo com a nota, é neste lugar que se trata do assunto que o texto diz ter sido “explicado em outro lugar”: a ligação feita pelo Zohar entre a herança de Yaakov, a Minchá de Shabat e a terceira refeição.

A NOTA DA KEHOT

סידור עם דא"ח קצט, ד ואילך. ונזכר גם באוה"ת בראשית-א דף סב, ב ומציין שענין הזהר “ומרומז בגמרא פרק כל כתבי דק"ח סע"א”.

7 אהיה כטל

“Serei como orvalho para Israel; ele florescerá como o lírio.” O texto se refere à explicação desse versículo no final do discurso sobre “Escutai, ó céus”.

Hosea 14:6 ו"ד: הושע

אֶהְיֶה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וְגַד שְׁרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן:

Serei como o orvalho para Israel; ele florescerá como o lírio e lançará suas raízes como o Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 סד"ה האזינו השמים

A passagem interpreta “Escutai, ó céus” como a Torá Escrita, enraizada na Chochmá superna, semelhante à água, que não tem cor, e “que a terra ouça” como a Torá Oral, que recebe dela; por meio de ambas, “minha doutrina goteará como chuva” sobre Israel.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת האזינו עג, ב.

9 האזינו השמים

“Escutai, ó céus, e falarei”: o versículo que abre o discurso citado pelo texto a respeito do orvalho.

Deuteronomy 32:1 א"ב: דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהָ וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 נחלת יעקב . . בלי מצרים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ע" שבת [ק"ח, א-ב]. [כ].

11

נחלה בלי מצרים

“Aquele que se deleita no Shabat recebe uma herança sem limites”, aprendido de “e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”. O Alter Rebe explica por que especificamente a herança de Yaakov não tem limites.

Shabbat 118a:7-8 ח"ו:א-ז:ח

... “כיום בא גוג”. אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: “אז תתענג על ה' והרפכתה על כמתי ארץ והאכלתה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12

בפרדס ערך נחלה

Yahel Or explica o ponto deste verbete no Pardes: Biná é chamada “herança sem limites” porque está acima do nível dos limites.

A NOTA DA KEHOT

“שהבינה נקי נחלה בלי מצרים שהיא למעלה מבחי גבולים, ועמ”ש בלקו”ת ס”פ מסעי בד”ה ענין נחלת יעקב” — יהל אור עי תרמא.

13

A nota da Kehot remete a Deuteronomy 32:1-52 para estas palavras.

Deuteronomy 32:1-52 ב”א-נ”ב

14

כנשר יעיר

“Como a águia que agita seu ninho, pairando sobre seus filhotes”: o versículo da explicação citado pelo texto.

Deuteronomy 32:11 ב”א-נ”ב

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאָהוּ עַל-אַבְרָתוֹ: Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

15

בד”ה מזמור שיר חנוכת הבית

O discurso explica por que a inauguração de uma casa exige alegria: suas paredes são “inanimadas”, enraizadas acima da vontade, por isso é preciso atrair alegria para elas; e tanto mais a inauguração do Templo Sagrado, expressão geral e coletiva desse nível.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת ברכה צט, ד.

16

מזמור שיר חנוכת הבית

“Um Salmo, um cântico para a inauguração da Casa, por David”: o versículo do discurso que o texto cita a respeito do Templo como um makif muito elevado.

Psalms 30:1 א”א:ל

מְזֻמָּר שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

נחלה זו ירושלים

Os Sábios interpretam “o repouso e a herança” (Deuteronomy 12:9): “repouso” é Shiloh; “herança”, Jerusalém. O discurso aqui citado entende essa “herança” como o Santo Templo, um makif muito elevado.

Zevachim 119a:4-5 ח”ד:א-ה”ה

“אל המנוחה” — זו שילה, “נחלה” — זו ירושלים. למה חלקו? כדי ליתן היתר בין זה לזה. אמר לקה ריש לקיש לרבי יוחנן: מעשר שני נמי ליתני! אמר לקה: מעשר — “שם-שם” מארון קא ילפי; כיון דארון לא הוה, מעשר נמי לא הוה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18

בביאור ע”פ כי תצא

Citando a escola do Arizal (Mavo She’arim), a passagem explica que os mochin de Zeir Anpin formam um tzelem de três letras: tsadi é a luz interior, lamed é o makif e mem é o Kéter geral, o makif do makif.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת פ’ תצא לו, ד.

19

בביאור ע”פ אלה פקודי

O texto remete a esta explicação sobre “o ornamento dos ornamentos”.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת פקודי ז, א.

20

אלה פקודי

“Estas são as contas do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”: o versículo da explicação que o texto cita a respeito do “ornamento dos ornamentos”.

Exodus 38:21 כ”א:כ

אלה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Estas são as contas do Tabernáculo, o Tabernáculo do testemunho, conforme foram apresentadas por ordem de Moisés, por meio do serviço dos levitas, pela mão de Itamar, filho de Aarão, o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ותבואי בעדי עדיים

D’us recorda como Israel cresceu: “tu te multiplicaste, crescestes e te tornaste alta, e chegaste ao ornamento dos ornamentos”. O ornamento duplicado é citado junto aos dois níveis de makif nas almas.

Ezekiel 16:7 ו”ז:ט

רִבְכָּה כְּצִמְח הַשָּׂדֶה נִתְּתִיה וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְּעֵדִי עַד־יָמַי שְׂדֵיִם נִכְנּוּ וְשָׁעָרָה צִמָּח וְאֵת עָרֶם וְעָרְהָ:

Fiz-te crescer como o crescimento do campo. E crescestes e te desenvolveste, e chegaste a uma beleza extraordinária: os teus seios se formaram e o teu cabelo cresceu; contudo, estavas nua e descoberta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל טז, ז.

22

וצדקה כנחל איתן

“Que a justiça jorre como água, e a retidão, como uma torrente poderosa.” O Alter Rebbe entende nachal eitan como um fluxo proveniente do elevado nível de Eitan e relaciona nachal, “torrente”, com nachalá, “herança”.

Amos 5:24 עמוס ה': כ"ד

וַיֵּצֵל כַּמִּים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

Mas que a justiça corra como as águas, e a retidão como uma torrente poderosa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בד"ה ראה אנכי

O texto cita este discurso para explicar nachal eitan como um fluxo proveniente do elevadíssimo nível de Eitan.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת פ' ראה יח, א ואילך. ראה קו"א לתניא ד"ה וצדקה כנחל איתן.

24

ראה אנכי

“Vê, ponho hoje diante de ti uma bênção e uma maldição”: o versículo do discurso que o texto cita a respeito de nachal eitan.

Deuteronomy 11:26 דברים י"א: כ"ו

רְאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

בזח"ג פ' חקת דקפ"א א'

Torah Ohr cita a mesma passagem do Zohar (Chukas 181a): a Luz Infinita revestida na Torá, uma sabedoria acima da Biná e da compreensão, desce à maneira de “Ele faz brotar fontes nos ribeiros”.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תו"א יח, ד.

26

המשלח מעינים בנחלים

Rabi Shimon interpreta “Aquele que faz brotar fontes nos rios”: quando a Chochmá suprema, oculta por todos os lados, se abre, dela flui um rio que preenche o profundo riacho, do qual são extraídas fontes e correntes.

Zohar, Chukat 5:27-34 ספר הזהר, חקת ה': כ"ז-כ"ד

27

המשלח מעינים בנחלים

“Quem faz brotar fontes nos riachos; elas correm entre os montes.” O Zohar interpreta isso como o fluxo proveniente da Chochmá suprema.

Psalms 104:10 תהילים ק"ד: י"א

הַמְשַׁלֵּחַ מַעֲיָנִים בְּנַחְלִים בֵּין הָרִים יִהְיֶה לָכֵן:

Fazes brotar fontes nos vales; elas correm entre as montanhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

טובה חכמה עם נחלה

O Zohar explica “A sabedoria é boa com uma herança”: a Chochmá é apropriada e bela quando reside com Israel,

que é sua herança e seu quinhão.

Zohar, Chukat 6:43-9:54 ספר הזהר, חקת ו': מ"ג-ט"ד

R. Simeon said: ‘What is “under the sun”? This is the moon; and whoever attaches himself to the moon without the sun, his labour is “under the sun” assuredly; and this was the original sin of the world; and hence it says, “What profit is there to man in all his labour, to wit, to the first Adam and all who have followed him.” LET AARON BE GATHERED UNTO HIS PEOPLE, ETC. R. Hiya adduced here the verse: “Wherefore I praised the dead which are already dead”, etc. (Eccl. 4, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29

טובה חכמה עם נחלה

“A sabedoria é boa com uma herança, e proveitosa para aqueles que veem o sol.” O Zohar sobre este versículo é citado a respeito do tema da “herança”.

Ecclesiastes 7:11 קהלת ז': י"א

טוֹבָה חֲכָמָה עִם-נַחְלָה וַיֵּתֶר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ:

Wisdom is good with an inheritance, Yea, a profit to them that see the sun.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

לשארית נחלה

“Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e deixa passar a transgressão pelo remanescente de Sua herança.” O Talmud explica “o remanescente” como aquele que se faz como algo que sobrou.

Micah 7:18 מִיכָה ז': י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מִיכָה ז', יח.

31

למי שמשלים עצמו כשיריים

O Talmud: D'us deixa passar a transgressão “pelo remanescente de Sua herança”, não por toda ela, mas por aquele que se faz como algo que sobrou. O Alter Rebe interpreta isso como aquele que se mantém acima do tempo.

Rosh Hashanah 17b:1-3 ראש השנה י"ז ב: א'-ג'

לְמִי שֶׁמְשַׁלֵּם עַצְמוֹ כְּשִׁירִים. רַב הוּנָא רַמִּי, כְּתִיב: “צִדִּיק ה' בְּכָל דְּרָכָיו”, וְכְתִיב: “וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו”! בְּתַחֲלָה — צִדִּיק, וּלְבָסוֹף — חִסִּיד. רַבִּי אֱלֵעָזָר רַמִּי, כְּתִיב: “וּלְךָ ה' חֶסֶד”, וְכְתִיב: “כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ”. בְּתַחֲלָה — “כִּי אַתָּה תִּשְׁלַם כְּמַעֲשָׂהוּ”, וּלְבָסוֹף — “וּלְךָ ה' חֶסֶד”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה יז, ב. וראה בהנמסן להלן ר"ה ס, סע"ד (בפנים).

32

תשובה קדמה לעולם

Entre as coisas que precederam a criação do mundo, Rabi Ahava, filho de Rabi Zeira, conta a teshuvá, citando “Antes que os montes nascessem... Tu fazes o homem voltar ao pó”. Portanto, a teshuvá tem sua raiz acima do tempo.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר' רבה א'

... “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם, ג) “תשב אנוש עד דכא וגו'” אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר “ה' קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]” קודם לאותו שכתוב בו “נכון כסאך מאז”... ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר א, ד.

33

המרום ומתנשא מימות עולם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

34

והאכלתיך נחלת יעקב אביך

“E Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”: aqui, trata-se do Chessed superno que é atraído para a alma daquele que se coloca acima do tempo.

Isaiah 58:14 ד'ר' נח' ישיעיהו

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־חַבְדֵּיךָ וְהִרְבֵּיתִיךָ עַל־[בְּמִתִּי] (במותי) אָרָץ וְהִאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי HAVAYAH דָּבָר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

מי מנה עפר יעקב

“Quem contou o pó de Yaakov”: o versículo do discurso citado no texto.

Numbers 23:10 כ"ג:י' במדבר

מִי מָנָה עֶפְרָ יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵבֶּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְּוֹת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתִי כְּמֹהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

בוהר נח דס"ט ב'

A formulação desta passagem do Zohar sobre “Quando suas ondas se erguem, Tu as acalmas” (Salmos 89:10) é copiada ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' שמב.

37

בשוא גליו אתה תשכחם

“Tu governas o orgulho do mar; quando suas ondas se erguem, Tu as acalmas.” O trecho do Zohar sobre este versículo é a passagem citada no texto.

Psalms 89:10 י"ט:ט' תהילים

אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גִלְיֹו אַתָּה תִּשְׁכַּחֲמָם:

Thou rulest the proud swelling of the sea; When the waves thereof arise, Thou stillest them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פט, י.

38

כה תברכו

“Assim abençoeis os filhos de Israel”: o versículo do discurso que o texto cita a respeito da vontade de uma pessoa.

Numbers 6:23 ג'כ"ג במדבר

דִּבֶּר אֱלֹהִים וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

‘Fala a Aarão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoeis os filhos de Israel; dir-lhes-eis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

O Zohar lê tishabchem em “Quando suas ondas se erguem, Tu as acalmas” como “Tu as louvas”: as ondas se erguem em anseio de ver; assim, quem anseia contemplar e conhecer, ainda que não consiga, é louvado por isso.

ספר זוהר, נח כ"ט:ט"ו-ל' רכ"ח:228-29:215 Zohar, Noah as it says, “when the waves thereof arise, thou stillest them”. (According to another interpretation, the term teshabhem (thou stillest them), is related to the word shabah (praise), and signifies here, “thou praisest them”, because they mount to the top in their eagerness to see the outer world. The lesson to be learnt from this is that he who manifests an eagerness to examine things and to acquire new knowledge, although he lacks talent, merits praise and receives praise from all around him.)

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

A nota da Kehot remete a Exodus 38:21-40:38 para estas palavras.

Exodus 38:21-40:38 מ"א-מ"ב:ל"ח-ל"ח:21-38 שמות

41

“Quando saíres à guerra contra teus inimigos”: o versículo da explicação que o texto cita a respeito dos dois níveis de makif.

Deuteronomy 21:10 י"א:21 דברים

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַיִּנְתְּנוּ הוּא אֶל־קֶדֶךְ וְשִׁבִיתָ שְׂבִי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D'us, teu D'us, os entregar em tuas mãos, e os levores cativos,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

42 ואת ובניך תחיי בנותר

Elisha disse à viúva, após o milagre do azeite: “Vai, vende o azeite e paga tua dívida, e tu e teus filhos vivereis do restante.” O Alter Rebe interpreta “o restante” como os maki-fim que permaneceram acima.

II Kings 4:7 י"ד: מלכים ב

וְתָבֹא וְתִגְדַּל לְאִישׁ הָאֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָכִי מְכִירִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשָׁלַמִּי אֶת־[נְשִׁיךָ] [נְשִׁיכִי] וְאֶת וּבְנֶיךָ תַחֲיִי בְנוֹתֶר:

Then she came and told the man of G-d. And he said: ‘Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy sons of the rest.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים ב, ד, ז.

43 ואמרז"ל עד שיחיו המתים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר (ספלי"ה). ובילקוט מ"ב תחלת ר' רכח. [ב].

44 עד שיחיו המתים

O Midrash diz que a última bênção foi maior que a primeira: “tu e teus filhos vivereis do restante”, até que os mortos voltem à vida.

Bereshit Rabbah 35:3 ג"ה: ראשית רבה

... ויעמד השמן, שהקר השמן, ובאת לשאל אם תמכר אם לא תמכר. הברכה האחרונה היתה גדולה מן הראשונה, (שם שם, ז): ואת ובניך תחיי בנותר, עד שיחיו המתים. וכיון שראה אותן שהן בני אדם של ישוב שלח עמהם זוג אחד של תלמידי חכמים לידע מה הם דורשין בדרך, וחד מנהון דרש, כבר כתיב (שמות יד, יט): ויסע מלאך האלקים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם, מה תלמוד לומר (שם): ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם, אלא אותו מדת הדין שהיתה מתוחה כנגד ישראל הפכה הקדוש ברוך הוא ומתחה כנגד המצרים. ... “My rainbow I have set in the cloud, and it shall be as a sign of a covenant between Me and the earth” (Genesis 9:13). “My rainbow [kashti] I have set” – My likeness [kishuti]; something that is likened to Me. Is that possible? It is, rather, like the straw [kashin] of the grain. “It will be, when I bring a cloud over the earth, and the rainbow will be seen in the cloud” (Genesis 9:14). “It will be, when I bring a cloud over the earth” – Rabbi Yudan ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

45 עד שיחיו המתים

O Yalkut sobre II Kings traz o mesmo ensinamento: a última bênção foi maior que a primeira, “tu e teus filhos vivereis do restante”, até que os mortos voltem à vida.

Yalkut Shimoni on Nach 228 ה"ח: על נ"ך רכ"ח

46 אז תתענג על ה'

“Então te deleitarás em Havayá ... e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai.” Aqui, isso é interpretado como a revelação dos makifim no Tempo Vindouro.

Isaiah 58:14 י"ד: י"ח: ישעיהו

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[כְּמִתִּי] [בְּמוֹתִי] אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי Havayah דָּבַר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, יד.

47 והי שארית יעקב

“E o remanescente de Yaakov estará no meio de muitos povos como o orvalho de Havayá.” O remanescente de Yaakov é associado ao orvalho, o orvalho da Ressurreição.

Micah 5:6 ה"ו: מיכה

וְהָיָה שְׂאִרִית יַעֲקֹב כְּקָרֵב עֲמִים רַבִּים כְּטָל מֵאֵת ה' כְּרִבִּיכִים עֲלִיעֶשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִחַל לְכַנִּי אָדָם:

And the remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples, As dew from the L-RD, as showers upon the grass, That are not looked for from man, Nor awaited at the hands of the sons of men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ה, ו.

48 מי אל כמוך

“Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade ...”: os versículos dos Treze Atributos, que o Alter Rebe identifica com os Treze Atributos de Atik Yomin.

Micah 7:18 י"ח: ז"ח: מיכה

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עֲוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשִׁאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־יִחַזְקִיק לְעַד אָפוּ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 היש הוי' בקרבנו אם אין

Em Massá e Merivá, Israel pôs D'us à prova, dizendo: “Está Havayá em nosso meio ou não?” Seguindo o Zohar,

o Alter Rebe interpreta ayin, “não”, como o nome de Atika Kadisha.

שמות י"ז:7 Exodus 17:7

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־ה' לֵאמֹר הֲיֵשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

E chamou-se o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque puseram D'us à prova, dizendo: «Está D'us entre nós ou não?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

היש הוי בקרבנו אם אין

Rabi Shimon diz que Moshe insinuou aos espiões a pergunta de Israel: “Está Havayá em nosso meio ou não?” Se os frutos da terra se mostrassem diferentes dos de qualquer outro lugar do mundo, eles saberiam que provêm de Atika Kadisha.

ספר הזהר, שלח לך ו' ל"א-ל"ט 6:31-39 Zohar, Sh'lach

R. Simeon said: ‘What he said was this: “If you see that the produce of the land is like that of other lands, then the Tree of Life is in it, but it does not derive from a still higher place. But if you see that its produce is superior to that of all the rest of the world, then you will know that that difference originates from the Ancient Holy One who is called ayin (nothing), and you will know the answer to the question once asked by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51

מי א-ל כמור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ז, יח.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak